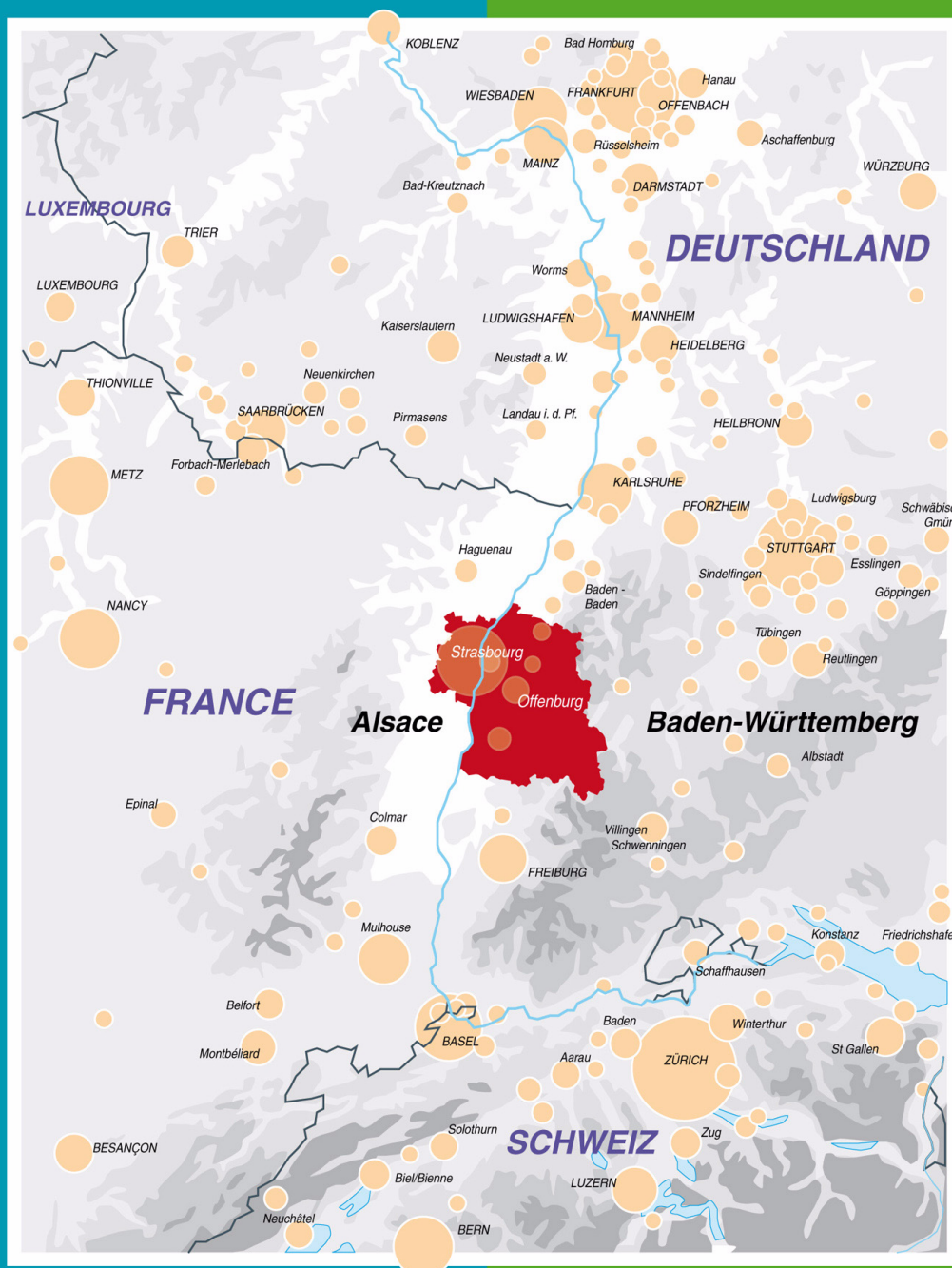


Contribution de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau au Livre vert de l'Union européenne sur la cohésion territoriale

Beitrag des Eurodistrikts Straßburg-Ortenau zum Grünbuch der Europäischen Union zum territorialen Zusammenhalt

Février / Februar 2009





Ce document a été réalisé conjointement par la Communauté Urbaine de Strasbourg,
les secrétariats techniques allemand et français de l'Eurodistrict, et avec le soutien de l'ADEUS.
*Diese Stellungnahme wurde gemeinsam von der Communauté Urbaine de Strasbourg und der deutschen
und französischen Geschäftsstellen des Eurodistrikts erarbeitet, mit Unterstützung von ADEUS.*

Février/Februar 2009 © ADEUS

L'agence de développement et d'urbanisme de l'agglomération strasbourgeoise
9 rue Brûlée - CS 80047 - 67002 Strasbourg Cedex

Préambule

Nous nous félicitons de l'initiative de la Commission européenne d'ouvrir un large débat sur la cohésion territoriale et son avenir. Précisément intitulé "faire de la diversité un atout", ce Livre vert tombe à point nommé dans le cadre des réflexions conduites à l'échelle de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau. Emblématique de la réconciliation franco-allemande grâce à laquelle de nombreuses initiatives de coopération ont vu le jour, ce territoire pionnier forme, depuis sa création en 2005, un cadre privilégié pour le développement de nouvelles solidarités et modes de gouvernance s'inscrivant dans un contexte urbain transfrontalier.

Le périmètre de l'Eurodistrict est en effet particulièrement adapté à l'identification de problématiques de cohésion territoriale nécessitant un règlement conjoint. Les défis ne manquent pas pour notre territoire : valoriser les potentiels économiques dans le souci du développement durable, favoriser une évolution polycentrique d'aires urbaines soumises à de fortes contraintes, soutenir sa pleine inscription dans les réseaux de transport, faciliter l'accès de citoyens vivant l'Europe au quotidien à des services publics de qualité. Autant de questions participant à la construction de ce territoire métropolitain et dont la Commission européenne doit accompagner le développement.

L'engagement politique affirmé des collectivités fondatrices de l'Eurodistrict que nous représentons trouve donc une expression naturelle dans la présente contribution au Livre vert sur la cohésion territoriale.



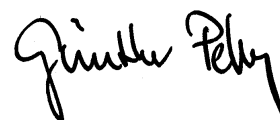
Roland RIES
Maire de Strasbourg

Vorwort

Wir begrüßen die Initiative der EU-Kommission, eine breite Debatte über den territorialen Zusammenhalt und dessen Weiterentwicklung einzuleiten. In Anbetracht der auf Ebene des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau angestellten Überlegungen kommt das Grünbuch "Territoriale Vielfalt als Stärke" genau zum richtigen Zeitpunkt. Im Ergebnis der deutsch-französischen Versöhnung wurden in diesem Gebiet zahlreiche partnerschaftliche Initiativen auf sehr symbolträchtige Art in die Tat umgesetzt. Der Eurodistrikt, der seit seiner Gründung im Jahr 2005 eine Vorreiterrolle spielt, bietet den geeigneten Rahmen für die Entwicklung neuer solidarischer Beziehungen und Governance-Formen in einem grenzüberschreitenden städtischen Ballungsraum.

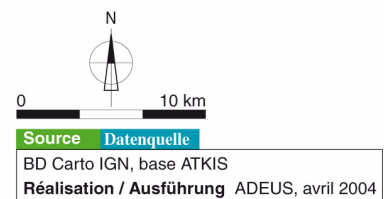
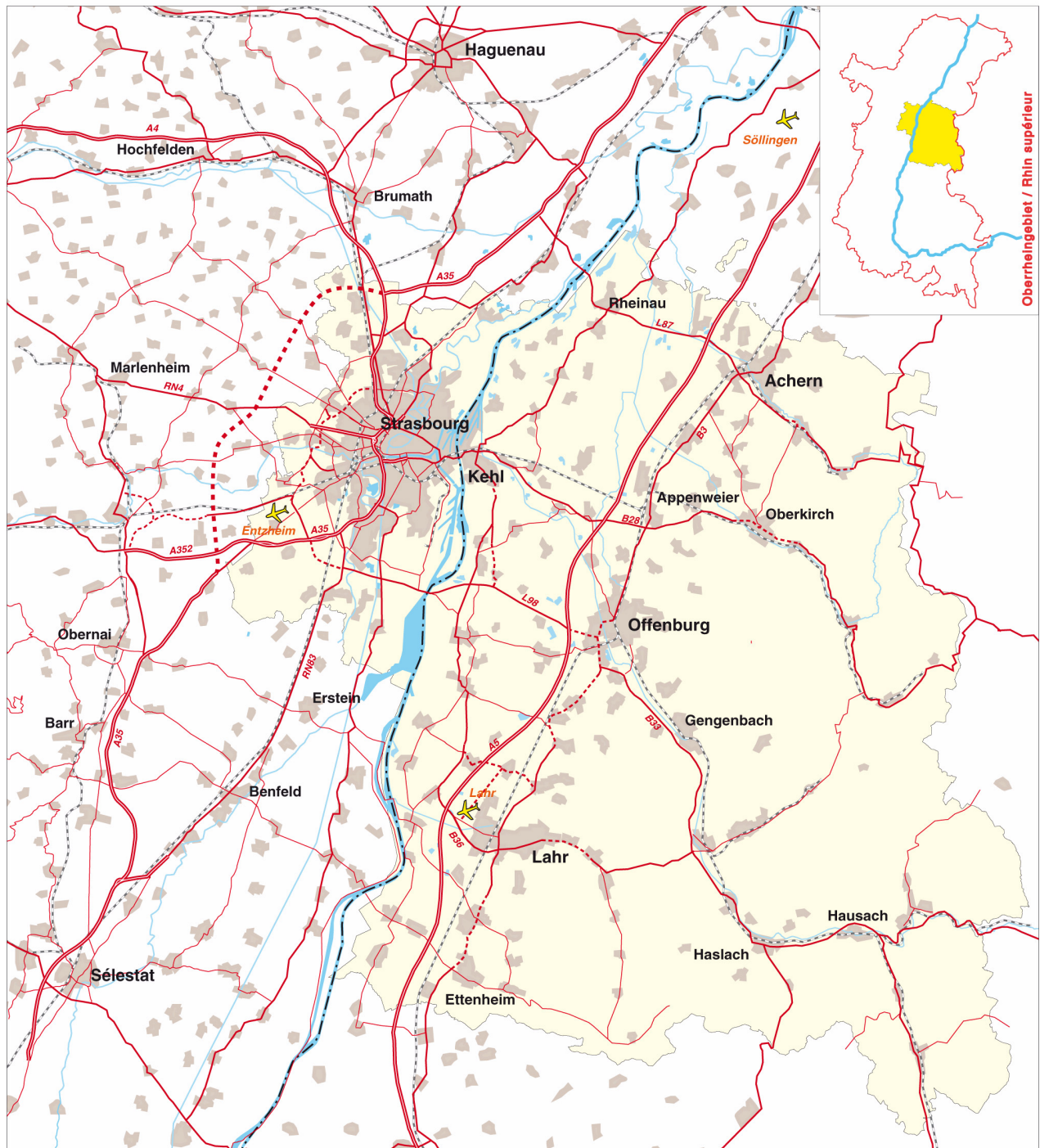
Im Gebiet des Eurodistrikts lassen sich Probleme des territorialen Zusammenhalts, die gemeinsamer Lösungsansätze bedürfen, besonders gut identifizieren. An Herausforderungen fehlt es in unserem Gebiet nicht: Nutzung der wirtschaftlichen Potenziale nach Maßgabe der nachhaltigen Entwicklung; Förderung der polyzentrischen Entwicklung von stark beanspruchten städtischen Zentren; Entwicklung der umfassenden Verkehrsanbindung des Gebietes; Erleichterung des Zugangs der Bürger, die Europa in ihrem Alltag leben, zu qualitativ hochwertigen öffentlichen Dienstleistungen. All diese Aufgaben gilt es beim Aufbau dieses Metropolraums zu bewältigen, dessen Entwicklung von der EU-Kommission begleitet werden muss.

Daher ist es für uns ganz selbstverständlich, dem politischen Engagement der von uns vertretenen Gründungsgebietskörperschaften des Eurodistrikts im vorliegenden Beitrag zum Grünbuch über den territorialen Zusammenhalt Ausdruck zu verleihen.



Dr. Günther PETRY
Oberbürgermeister der Stadt Kehl

La région Strasbourg - Ortenau : périmètre d'étude pour le Livre Blanc transfrontalier
Die Region Strasbourg - Ortenau : Bearbeitungsraum des grenzüberschreitenden Weißbuchs



Partie 1 : Quelle conception l'Eurodistrict a-t-il de la cohésion territoriale ?

Le territoire de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau forme un véritable **concentré d'Europe sur une échelle à dimension humaine**.

Situé au cœur du couloir rhénan entre Vosges et Forêt Noire avec une population cumulée de 860.000 habitants sur une superficie de plus de 2.155 km², ce territoire présente en réalité de **forts déséquilibres** entre une partie française très urbanisée et fortement polarisée autour de Strasbourg et la partie allemande, dont la densité de population est sept fois inférieure et la surface six fois plus étendue. Il importe également de tenir compte du caractère plus hétérogène et rural du territoire sur la rive droite du Rhin (avec cinq villes moyennes comptant entre 25.000 et 59.000 habitants et plus de 50% de la population résidant dans des petites localités et les vallées de la Forêt Noire). Alors que l'Ortenaukreis dispose d'une armature urbaine articulée autour de centres moyens et inférieurs répartis sur l'ensemble de son territoire, la rive gauche du Rhin se caractérise par la prééminence du centre supérieur de Strasbourg. Les relations est-ouest restent donc marquées par une forte inégalité ainsi qu'une carence manifeste de relations directes entre les pôles à vocation centrale du périmètre de l'Eurodistrict.

Les interdépendances sont cependant nombreuses et la **notion de frontière, malgré la barrière linguistique, tend à s'estomper** en raison notamment de l'impact du travail frontalier traduit par des migrations pendulaires (environ 7.000 résidents de la Communauté Urbaine ont un emploi dans l'Ortenaukreis voisin), d'un nombre croissant de Strasbourgeois s'installant à Kehl (l'immobilier résidentiel étant moins cher) et des relations économiques denses (15% des échanges commerciaux du côté français sont réalisés avec le Bade-Wurtemberg).

Teil 1: Territorialer Zusammenhalt aus der Sicht des Eurodistrikts

Das Gebiet des Eurodistrikts Strasbourg-Ortenau ist **konzentriertes Europa mit menschlichen Dimensionen**.

Der im Herzen der Rheinebene zwischen Vogesen und Schwarzwald gelegene Eurodistrikt zählt insgesamt 860.000 Einwohner und umfasst ein Gebiet von über 2.155 km², das jedoch **große Disparitäten** aufweist: Die französische Seite ist anders als die deutsche stark urbanisiert und sehr um Straßburg herum konzentriert. Die Bevölkerungsdichte des Ortenaukreises ist sieben Mal geringer, seine Fläche sechs Mal größer als das linksrheinische Gebiet. Auch ist der Ortenaukreis heterogener und ländlicher geprägt (fünf Mittelzentren mit 25.000 bis 59.000 Einwohnern, über 50% der Bevölkerung sind in kleinen Gemeinden und in den Tälern des Schwarzwaldes ansässig). Während das städtische Netz im Ortenaukreis aus über das gesamte Gebiet verteilten Mittel- und Unterebenen besteht, sticht auf französischer Seite die vorherrschende Position der Großstadt Straßburg hervor. Daher prägt die grenzüberschreitenden Beziehungen nach wie vor ein starkes Ungleichgewicht sowie ein deutliches Defizit an direktem Austausch zwischen Standorten von zentraler Bedeutung im Eurodistrikt.

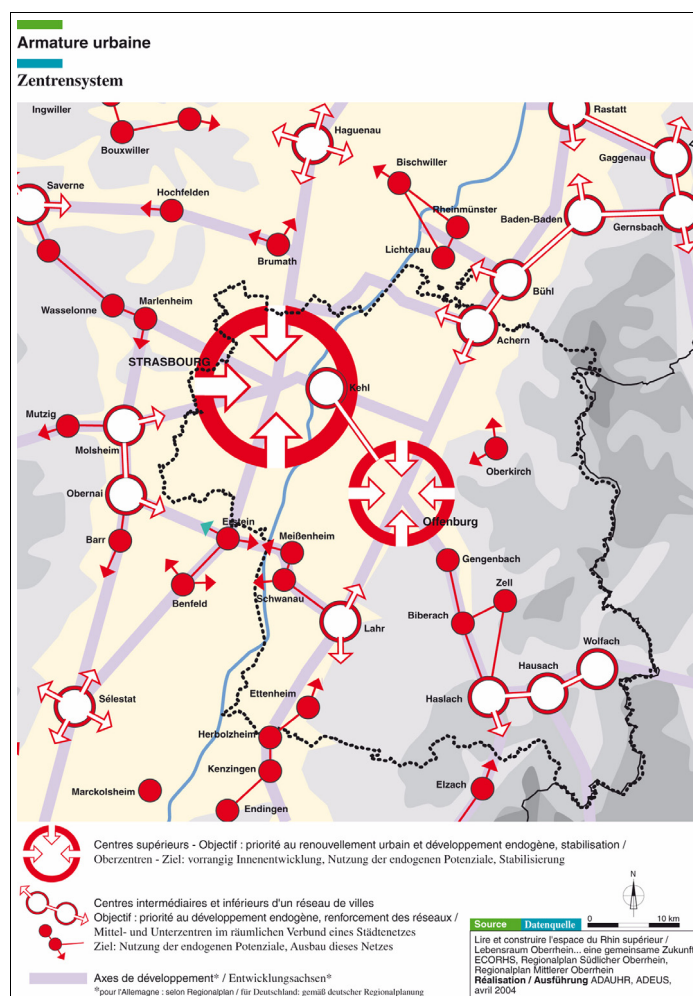
Dennoch bestehen viele Wechselbeziehungen, und trotz der **Sprachbarriere spielt die Grenze in den Köpfen der Menschen eine immer geringere Rolle**. Dies resultiert insbesondere aus der grenzüberschreitenden Beschäftigung, die mit einem entsprechenden Pendlerverkehr einhergeht (ca. 7.000 Bürger der Stadtgemeinschaft Straßburg gehen einer Arbeit im Ortenaukreis nach), aus einer wachsenden Anzahl von Straßburgern, die sich in Kehl niederlassen (wo der Wohnraum preisgünstiger ist) sowie aus dem regen wirtschaftlichen Austausch (die französische Seite realisiert 15% ihres Handels mit Baden-Württemberg).

Le statut de capitale européenne de Strasbourg, siège de nombreuses institutions dont le Parlement européen, la Cour Européenne des Droits de l'Homme et le Conseil de l'Europe, donne une dimension toute particulière à cet espace, dont le rayonnement dépasse de loin le cadre strict des frontières nationales.

La ville de Strasbourg est, en outre, reliée depuis 2007 au réseau de lignes à grande vitesse s'inscrivant dans le maillage de la Magistrale Europe (Paris-Budapest) et s'est imposée comme le troisième port intérieur européen grâce à la voie fluviale. Elle abrite, par ailleurs, depuis 2009, la première université de France avec 40.000 étudiants et fait partie du réseau EUCOR qui associe les principales universités de l'espace du Rhin Supérieur sises à Karlsruhe, Strasbourg, Fribourg, Bâle et Mulhouse.

Der Status Straßburgs als Europahauptstadt, in der zahlreiche europäische Institutionen ansässig sind, darunter das Europäische Parlament, der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte und der Europarat, verleiht dem Gebiet eine ganz besondere Dimension, und seine Ausstrahlung geht weit über die nationalen Grenzen hinaus.

Ferner ist Straßburg seit 2007 an das Hochgeschwindigkeitsschiennetz und damit an die Magistrale für Europa (Paris-Budapest) angebunden. Die Stadt verfügt außerdem über den drittgrößten Binnenhafen Europas. Seit 2009 ist die Straßburger Universität mit 40.000 Studenten die größte Frankreichs. Sie ist Mitglied des EUCOR-Verbandes der größten Universitäten am Oberrhein: Karlsruhe, Straßburg, Freiburg, Basel und Mulhouse.



Après une phase de réconciliation dans l'immédiat après-guerre, les relations transfrontalières ont connu une accélération avec l'intégration européenne, notamment traduite par la volonté des autorités communautaires de résorber les déséquilibres au sein de l'Union, et dont les régions frontalières étaient fréquemment le révélateur.

L'action de politiques sectorielles en faveur de la cohésion économique et sociale (PIC URBAN, PCRD, FEADER), et en particulier l'initiative communautaire INTERREG, ont fortement contribué au désenclavement de ce territoire et à l'exploitation de ses potentiels. S'appuyant sur l'esprit des actuels programmes de coopération territoriale, une politique de cohésion doit nécessairement permettre de gommer les faiblesses du territoire et de tirer parallèlement une valeur ajoutée de ses atouts en jouant la carte de la complémentarité.

Le territoire de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau défend, à ce titre, le caractère transversal que doit avoir toute politique de cohésion territoriale, afin de tenir compte de la diversité des situations et mieux contribuer au rééquilibrage des relations urbain/rural, combattre les déséquilibres et la précarité générés par la concentration des activités économiques et la répartition de l'habitat soulignée par le Livre vert.

A cet égard, **la dimension transfrontalière révèle et accentue certaines de ces disparités**, comme dans le cas du transport et de la mobilité, où le franchissement du Rhin représente un élément pénalisant dans la performance de desserte d'une conurbation soumise à un accroissement démographique régulier. Cette situation n'est, en outre, pas sans incidence sur l'environnement avec des émissions élevées de gaz à effet de serre, ce qui souligne l'importance de l'efficacité énergétique dans le choix des politiques de développement du territoire.

Im Anschluss an die Periode der Versöhnung unmittelbar nach dem Zweiten Weltkrieg kam es im Zuge der europäischen Integration zu einer Intensivierung der grenzüberschreitenden Beziehungen, wobei die Gemeinschaftsbehörden insbesondere den Abbau bestehender Ungleichgewichte in der EU anstrebten, welche häufig in deren Grenzregionen besonders deutlich zutage traten.

Sektorale Politikbereiche zur Förderung des wirtschaftlichen und sozialen Zusammenhalts (URBAN, RPFE, ELER), vor allem die Gemeinschaftsinitiative INTERREG, leisteten einen wesentlichen Beitrag zur Anbindung dieses Gebietes und zur Ausschöpfung seiner Möglichkeiten. Dem Geist der derzeitigen Programme für territoriale Zusammenarbeit folgend, muss das Ziel von Kohäsionspolitik notwendigerweise darin bestehen, zum einen die Defizite eines Gebietes abzufangen und zum anderen durch die Förderung von Komplementärwirkungen aus den Standortvorteilen einen Mehrwert zu schöpfen.

Im Hinblick darauf legt der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau Wert auf eine horizontale territoriale Kohäsionspolitik; diese ist erforderlich, um den verschiedenartigen Gegebenheiten gerecht zu werden und einen wirksameren Beitrag zur Wiederherstellung ausgewogener Beziehungen zwischen Stadt und Land zu leisten sowie Ungleichgewichte und Schwächen infolge der Konzentration von wirtschaftlichen Aktivitäten und des im Weißbuch aufgezeigten Siedlungsmusters effizienter bekämpfen zu können.

Einige dieser Disparitäten werden durch die grenzüberschreitende Problematik besonders sichtbar und weiter akzentuiert. Dies gilt für Verkehr und Mobilität, denn die Rheinüberquerung stellt ein Hindernis für die effiziente Anbindung dieser Konurbation dar, die ein kontinuierliches demografisches Wachstum verzeichnet. Die damit verbundenen hohen Treibhausgasemissionen belasten im Übrigen auch die Umwelt, was die Rolle der Energieeffizienz bei der Ausrichtung der Entwicklungspolitik für das Gebiet verdeutlicht.

L'approche des rédacteurs du Livre vert met, à ce titre, insuffisamment l'accent sur la dimension urbaine de la cohésion territoriale et consacre une vision davantage axée sur la correction des déséquilibres que sur la recherche de l'échelle la plus pertinente pour l'efficacité de son intervention. Une **prise en considération des besoins spécifiques des territoires par une approche transversale** permettrait de mieux identifier leurs contraintes actuelles et de déterminer les leviers d'action appropriés, en particulier dans un contexte transfrontalier.

À cet égard, les lignes de fracture ne se limitent pas aux régions frontalières des nouveaux membres et restent patentes au sein des espaces métropolitains des pays de l'UE-15, même lorsque la coopération transfrontalière y est plus ancienne et structurée, à l'instar des exemples cités dans le Livre vert. La cohésion de l'espace communautaire dépend aussi, pour une large part, des politiques qui seront effectivement consacrées à la résorption des clivages et à l'accompagnement des mutations de tous les territoires.

La vision de la cohésion territoriale défendue par l'Eurodistrict est celle privilégiant **l'approche globale à 360° d'un territoire et qui intervienne en relais des politiques mises en place pour en renforcer la compétitivité et l'attractivité**. C'est à cette condition que le développement d'un territoire sera également facteur d'équité et d'équilibre pour les citoyens qui y résident.

In diesem Zusammenhang gehen die Verfasser des Grünbuchs nicht ausreichend auf die Bedeutung der urbanen Dimension für den territorialen Zusammenhalt ein; ihre Sichtweise setzt den Akzent stärker auf den Abbau von Ungleichgewichten als auf die Ermittlung der im Hinblick auf eine höchstmögliche Effizienz der Interventionen am besten geeigneten Ebene. Wenn die **besonderen Bedürfnisse der einzelnen Gebiete mittels eines horizontalen Ansatzes berücksichtigt würden**, könnten deren aktuelle Erfordernisse genauer umrissen und Maßnahmen ermittelt werden, die dem grenzüberschreitenden Kontext in besonderer Weise Rechnung tragen.

Verwerfungen finden sich hier nicht nur in den Grenzregionen der neuen Mitgliedsländer. Sie sind nach wie vor auch in den Metropolräumen der alten 15 EU-Mitgliedstaaten spürbar, obwohl hier die grenzüberschreitende Zusammenarbeit eine längere Tradition hat und stärker strukturiert ist, wie es bei den im Grünbuch genannten Beispielen der Fall ist. Der Zusammenhalt des gemeinschaftlichen Raums hängt zum großen Teil auch davon ab, welche politischen Maßnahmen tatsächlich im Hinblick auf den Abbau von Unterschieden und die Begleitung des Wandels in allen Gebieten ergriffen werden.

Im Bereich des territorialen Zusammenhalts plädiert der Eurodistrikt für eine **umfassende 360°-Sicht des Gebietes und die Unterstützung bestehender Maßnahmen zur Stärkung von Wettbewerbsfähigkeit und Standortvorteilen**. Nur unter dieser Voraussetzung wird die Entwicklung eines Gebietes auch gleichberechtigte und ausgewogene Lebensbedingungen für alle Bürger mit sich bringen.

Partie 2 : Quel regard porte l'Eurodistrict sur les enjeux de cohésion et quelles sont ses attentes à l'égard de la Commission européenne ?

La mise en valeur des atouts d'un territoire restera lettre morte si son affirmation ne repose pas sur une lecture commune et partagée des animateurs de ce territoire. Cela est d'autant plus pertinent que ce territoire est transfrontalier et associe des espaces présentant de forts déséquilibres, comme cela a été présenté en Partie 1.

La valorisation des potentiels d'un territoire suppose de **prendre en compte les faits ruraux, urbains et métropolitains comme facteurs de cohésion territoriale et sociale**. Cette démarche doit notamment se traduire par une facilitation de l'accès aux services d'intérêt général et aux équipements publics de proximité qui répondent aux attentes exprimées par le citoyen en matière d'éducation, de santé, d'emploi, de culture et de loisirs. La simplification récemment atteinte dans les procédures d'établissement et de renouvellement de documents administratifs directement à la mairie de Strasbourg pour les ressortissants français résidant dans l'Ortenaukreis en constitue un exemple éclairant.

Les fondements d'un **dialogue territorial transfrontalier** avaient par ailleurs été jetés à l'occasion d'un **projet métropolitain** entre la Communauté Urbaine de Strasbourg et l'Ortenaukreis. Ils ont permis, par le biais d'ateliers thématiques conduits courant 2006, d'identifier des axes de développement concourant à la cohésion : rayonnement de la volonté européenne, soutien de la recherche/formation, efficacité énergétique, valorisation culturelle.

Les fondateurs de l'Eurodistrict avaient, par ailleurs, choisi de doter ce dernier d'une **personnalité juridique propre**. Le choix s'est porté sur la formule du Groupement Européen de Coopération Territoriale (GECT) dont les statuts sont actuellement en cours de rédaction et qui disposera d'un secrétariat technique vraisemblablement basé à la ville de Kehl.

Teil 2: Probleme und Aufgaben in Verbindung mit dem territorialen Zusammenhalt aus Sicht des Eurodistrikts und dessen Erwartungen an die Europäische Kommission

Die Inwertsetzung der Standortvorteile eines Gebietes bleibt unwirksam, wenn sie nicht von allen Akteuren dieses Gebietes mitgetragen wird. Dies gilt umso mehr für ein grenzüberschreitendes Gebiet mit starken Disparitäten (wie in Teil 1 ausgeführt).

Sollen die Potenziale eines Gebietes ausgeschöpft werden, muss die **Realität des ländlichen, des städtischen und des Metropolraums als Faktoren des territorialen und sozialen Zusammenhalts** berücksichtigt werden. Dies erfordert insbesondere eine Erleichterung des Zugangs zu Dienstleistungen von allgemeinem Interesse und zu bürger-nahen öffentlichen Einrichtungen, die den Bedürfnissen der Bürger hinsichtlich Bildung und Erziehung, Gesundheit, Beschäftigung, Kultur und Freizeit gerecht werden. Ein gutes Beispiel hierfür ist die vor kurzem eingeführte Vereinfachung der Verwaltungsschritte für im Ortenaukreis ansässige französische Staatsbürger, die sich behördliche Dokumente künftig direkt im Straßburger Rathaus ausstellen bzw. verlängern lassen können.

Die Grundlagen für einen **grenzüberschreitenden territorialen Dialog** waren im Übrigen bereits im Zusammenhang mit einem **Metropolraumprojekt** zwischen der Stadtgemeinschaft Straßburg und dem Ortenaukreis geschaffen worden. Im Verlauf 2006 wurden in thematischen Arbeitsgruppen kohäsions-fördernde Entwicklungsschwerpunkte ermittelt: Stärkung der europäischen Positionierung, Förderung des Bereichs Forschung/Ausbildung, Energieeffizienz, Stärkung der kulturellen Ausstrahlung.

Ferner hatten sich die Gründer des Eurodistrikts dafür ausgesprochen, diesen mit einer **eigenen Rechtspersönlichkeit** auszustatten. Die Entscheidung fiel für den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), dessen Satzung sich derzeit in Ausarbeitung befindet. Der Sitz der Geschäftsstelle wird voraussichtlich in Kehl sein.

Un statut juridique aura vocation à conférer une meilleure lisibilité à la démarche Eurodistrict, voire à assurer le portage de projets, mais ne représente qu'une réponse partielle aux enjeux du territoire. Des instruments ou dispositions juridiques permettant un **véritable transfert de compétences**, ce que n'ouvrent que partiellement les formules actuelles de groupements de coopération (GECT, GLCT), confèreraient une dimension nouvelle à la vocation pionnière de l'Eurodistrict. Une réflexion sur l'environnement juridique de telles initiatives pourrait aboutir à des **expérimentations transfrontalières** dans des domaines contribuant à la rationalisation de la dépense publique et à l'amélioration du cadre de vie de chacun.

La question des déchets fournit une illustration révélatrice puisqu'une directive européenne sur leur circulation limite considérablement la mise en place d'une organisation de la gestion des déchets au niveau d'une agglomération transfrontalière. Les entraves restent, par ailleurs, nombreuses dans le domaine de l'accès aux soins dans le pays voisin ou de la reconnaissance transfrontalière des diplômes et des qualifications. De nombreux progrès sont, par ailleurs, attendus en matière de fiscalité, de planification locale et d'aménagement du territoire, de protection des droits des citoyens et de soutien au bilinguisme qu'une harmonisation réglementaire permettrait de faciliter.

Ouvrir de nouveaux espaces de dialogue entre les différents niveaux de responsabilité (national/régional/intercommunal/européen), où seraient recherchées de **nouvelles articulations et complémentarités de leurs interventions sur des territoires pilotes**, donnerait une assise politique indispensable à ce processus. Cela suppose en amont la formalisation d'une stratégie de territoire qui sera à même de s'inscrire dans de nouvelles formes de coopération territoriale reposant sur une véritable subsidiarité fonctionnelle entre les différents échelons.

Au plan macro-économique, l'appréhension d'un territoire et de ses potentiels ne peut plus seulement être effectuée à l'appui d'une analyse PIB/habitant, qui a longtemps prévalu. Elle doit aussi être vérifiée à la **faculté de coordination**

Mit dem Rechtsstatus sollen eine bessere Wahrnehmbarkeit und Verständlichkeit der Arbeit des Eurodistrikts erreicht und ggf. Projektträgerschaften ermöglicht werden. Doch angesichts der Aufgaben, vor denen das Gebiet steht, ist er nur eine partielle Antwort. Durch legislative Instrumente bzw. Bestimmungen, die einen **echten Kompetenztransfer** ermöglichen, würde die Vorreiterrolle des Eurodistrikts um eine weitere Dimension bereichert werden, denn die derzeit existierenden Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit (EVTZ, GÖZ) gestatten einen solchen Transfer nur teilweise. Gezielte Überlegungen über die rechtlichen Rahmenbedingungen solcher Initiativen könnten sich in **grenzüberschreitenden Experimenten** in Bereichen konkretisieren, in denen ein Beitrag zur Rationalisierung der öffentlichen Ausgaben sowie zur Verbesserung des Lebensumfeldes der Bürger geleistet werden kann.

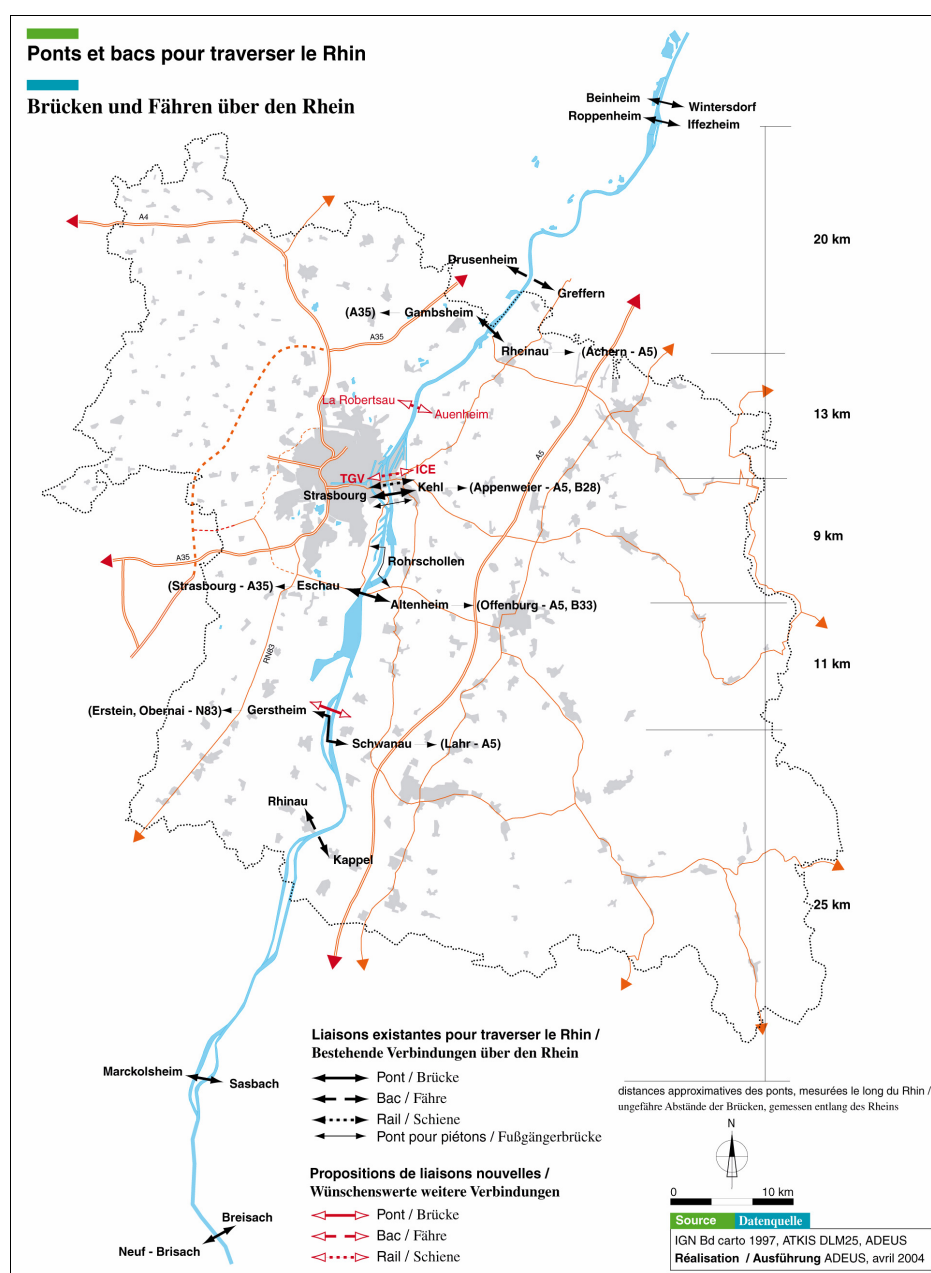
Ein anschauliches Beispiel hierfür ist die Abfallwirtschaft, deren Organisation im grenzüberschreitenden Ballungsgebiet durch die Europäische Richtlinie über den Mülltransport beträchtlich eingeschränkt wird. Zahlreiche Hindernisse existieren auch beim Zugang zur Gesundheitsversorgung im Nachbarland und bei der grenzüberschreitenden Anerkennung von Abschlüssen und Qualifikationen. Vorstöße werden auch auf steuerlichem Gebiet erwartet sowie in den Bereichen standortbezogene Planung und Raumordnung, Schutz der Rechte der Bürger und Zweisprachigkeit. Hier könnten durch eine Angleichung der Bestimmungen weitere Fortschritte erzielt werden.

Durch die Schaffung neuer Räume für den Dialog zwischen den verschiedenen Verantwortungsebenen (national / regional / interkommunal / europäisch), in denen nach **neuartige Verzahnungen und Komplementärwirkungen für die Maßnahmen dieser Instanzen in Pilotgebieten** gesucht werden könnte, wäre dieser Prozess auf ein unverzichtbares politisches Fundament gestellt. Dies bedarf im Vorfeld der Formalisierung einer Gebietsstrategie, die mit neuen, auf einer echten funktionalen Subsidiarität zwischen den verschiedenen Ebenen beruhenden Formen der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit kompatibel ist.

Makroökonomisch gesehen kann das lange vorherrschende Kriterium des Pro-Kopf-BIP nicht mehr als alleiniger Maßstab für die Bewertung

de ses opérateurs et des procédures de dialogue, de participation et de gouvernance que ceux-ci mettent en place. Les programmes européens actuels touchent en cela les limites de leur sectorialisation, qui pénalise l'approche des enjeux de développement de territoires transfrontaliers : la dimension métropolitaine de l'Eurodistrict sera d'autant plus facteur de valeur ajoutée si elle perçue comme telle dans une future programmation.

eines Gebietes und seines Potenzials gelten. Berücksichtigt werden müssen auch die **Koordinationsfähigkeit seiner Akteure und die von diesen eingerichteten Verfahren für Dialog, Partizipation und Governance**. Hier offenbaren sich die Grenzen der sektoralen Politik der derzeitigen europäischen Programme, da diese in grenzüberschreitenden Gebieten die Bewältigung der Entwicklungsaufgaben beeinträchtigt: Die Metropolraumdimension des Eurodistrikts wird sich umso mehr als ein Mehrwert erweisen, als sie in künftigen Programmen als solcher wahrgenommen wird.



Les responsables de l'Eurodistrict rejoignent en cela les termes de l'Agenda territorial de l'UE de 2007 qui précisait la nécessité " *d'examiner, (...), les effets de la législation européenne sur le développement et l'aménagement durable urbain et territorial et comment la coordination des politiques communautaires influençant les politiques territoriales peut être améliorée.* " Il serait pertinent d'y ajouter une cohérence dans le choix des indicateurs servant à l'élaboration des politiques communautaires et nationales et à l'appréciation de leur impact.

Une approche multisectorielle de la politique régionale post-2013 qui tienne compte des spécificités des conurbations transfrontalières dans son cadre d'intervention serait un pas important dans cette direction. Les espaces transfrontaliers, à plus forte raison dans un contexte urbain, ne peuvent plus être considérés comme l'adjonction de territoires périphériques nationaux, mais comme des ensembles gagnant en cohérence et où émergent des solidarités motrices d'un développement intégré et durable. Faut-il rappeler que plus des deux-tiers de la mobilité européenne a lieu dans des zones frontalières ?

L'inscription de ces espaces dans la conception des programmes communautaires thématiques et sectoriels constitue ainsi une revendication forte de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau, partagée par d'autres structures de ce même type dans l'espace du Rhin Supérieur. Cela pourrait idéalement se traduire par **des dispositifs d'intervention communautaires adaptés à l'échelle des Eurorégions européennes et caractérisés par des enveloppes spécifiques dont la souplesse, la simplicité de gestion et l'adaptabilité** seraient les points marquants.

L'affirmation d'une spécificité des aires métropolitaines transfrontalières dans les futures interventions communautaires contribuerait, en outre, à une **appréhension identitaire et participative du territoire** par le citoyen et renforcerait l'acceptation de méthodes de gouvernance appropriées.

Une politique de cohésion renouvelée dans cet esprit sera **porteuse de sens, de cohérence et de légitimité** pour le territoire et synonyme de bien-être pour les populations qui y vivent.

Diesbezüglich schließen sich die Verantwortlichen des Eurodistrikts der Territorialen Agenda der Europäischen Union von 2007 an, in der auf die Notwendigkeit hingewiesen wird, "... *die Auswirkungen der europäischen Gesetzgebung auf eine nachhaltige Stadt- und Raumentwicklung [zu untersuchen] und [zu berücksichtigen], wie die EU-Politiken und EU-Initiativen, die die Bereiche Stadt- und Raumentwicklung betreffen, besser koordiniert werden können.*" Erforderlich wäre ferner eine kohärente Auswahl der bei der Ausarbeitung der gemeinschaftlichen und nationalen Politiken und der Bewertung ihrer Auswirkungen zugrunde gelegten Indikatoren.

Ein wichtiger Schritt in diese Richtung wäre es, ab 2013 mit einem multisektoralen Ansatz in der Regionalpolitik den Besonderheiten grenzüberschreitender Konurbationen Rechnung zu tragen. Grenzüberschreitende, insbesondere städtisch geprägte Räume, können nicht mehr als bloße Anhängsel peripherer Staatsgebiete betrachtet werden. Vielmehr sind es immer kohärentere Ensembles, in denen neue Solidarbeziehungen zu einer integrierten, nachhaltigen Entwicklung führen. In diesem Zusammenhang sei daran erinnert, dass über zwei Drittel der Mobilität in Europa in Grenzgebieten stattfindet.

Daher fordert der Eurodistrikt Strasbourg-Ortenau mit Nachdruck die Berücksichtigung dieser Räume bei der Aufstellung der thematischen und sektoralen Gemeinschaftsprogramme. Diese Forderung wird von anderen Einrichtungen gleichen Typs am Oberrhein geteilt. Idealtypisch könnte dies in **Gemeinschaftsinstrumentarien münden, die auf die europäische Euroregionen zugeschnitten sind und über besonders flexible, einfach zu verwaltende und sehr anpassungsfähige spezifische Mittel verfügen sollten.**

Darüber hinaus würde eine Anerkennung der Besonderheit von grenzüberschreitenden Metropolräumen in den künftigen gemeinschaftlichen Maßnahmen bei den Bürgern des Gebietes **Zugehörigkeitsgefühl und Partizipationsverständnis fördern** und mehr Akzeptanz für geeignete Governance-Methoden schaffen.

Eine Erneuerung der Kohäsionspolitik in diesem Geiste wäre für das Gebiet **sinnstiftend, würde dessen Kohärenz und Legitimität stärken** und das Wohlergehen seiner Bürger mehren.



ANNEXES



ANHÄNGE

L'Eurodistrict en chiffres et dates clefs
Der Eurodistrikt in Kennzahlen und -daten

Etudes et rapports
Studien und Berichte

L'Eurodistrict en chiffres et dates clefs

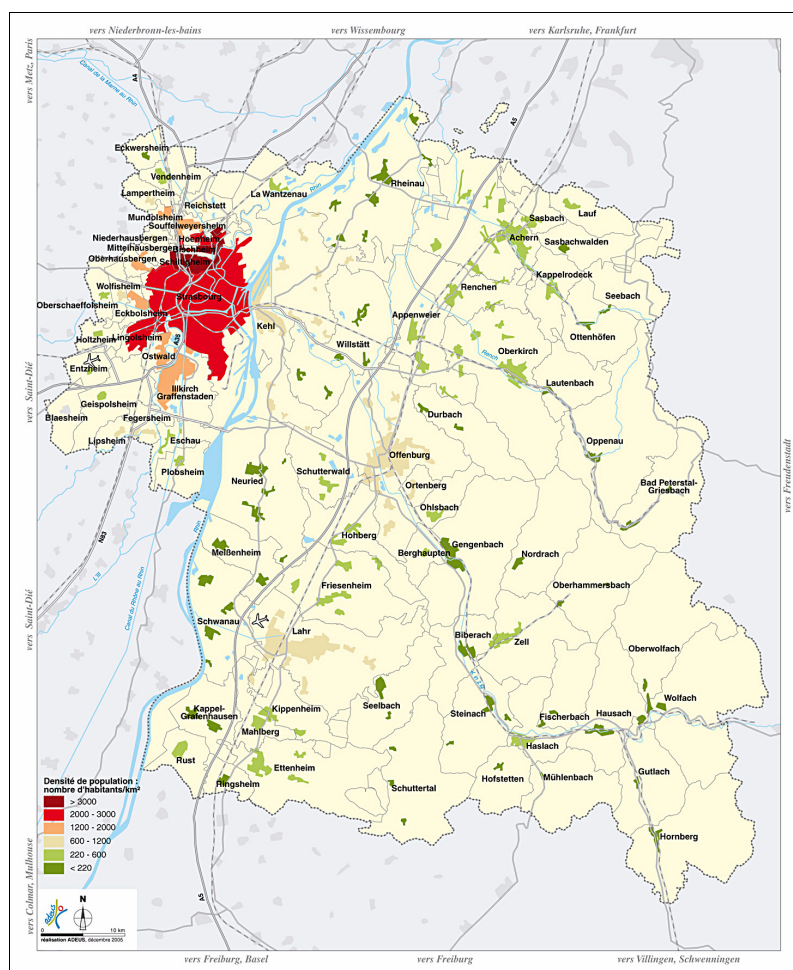
■ Chiffres clés

- Communes :
- Ortenau : 51
- CUS : 28
- Population :
- Ortenau : 408.000
- CUS : 450.000
- Superficie :
- Ortenau : 1.851 km²
- CUS : 304 km²
- Densité :
- Ortenau : 219 habitants / km²
- CUS : 1.475 habitants / km²

Der Eurodistrikt in Kennzahlen und -daten

■ Kennzahlen

- Gemeindezahl:
- Ortenau: 51
- CUS: 28
- Bevölkerung:
- Ortenau: 408.000
- CUS: 450.000
- Fläche:
- Ortenau: 1.851 Km²
- CUS: 304 Km²
- Bevölkerungsdichte:
- Ortenau: 219 Einwohner/Km²
- CUS: 1.475 Einwohner/Km²



■ Dates clefs

22 janvier 2003 : Déclaration commune franco-allemande (40^{ème} anniversaire du Traité de l'Elysée)

24 mai 2003 : Résolution commune (CUS/Ortenau)

30 juin 2003 : Note de cadrage des Ministères allemand et français délégués aux affaires européennes

15 janvier 2004 : Liste commune d'actions prioritaires (CUS/Ortenau)

17 octobre 2005 : Convention relative à la création de l'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau

5 juillet 2006 : Règlement CE n°1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un Groupement européen de coopération territoriale (GECT)

11 octobre 2008 : Résolution de Lahr

22 janvier 2009 : Rapport de MM. Bernard COTTIN et Erwin VETTER relatif aux perspectives de l'Eurodistrict

■ Kenndaten

22. Januar 2003: Gemeinsame deutsch-französische Erklärung (40. Jahrestag des Elysée-Vertrags)

24. Mai 2003: Gemeinsamer Beschluss (CUS/Ortenau)

30. Juni 2003: Eckpunkte-Protokoll der deutschen und französischen Minister für europäische Angelegenheiten

15. Januar 2004: Gemeinsame Liste der vorrangigen Maßnahmen (CUS/Ortenau)

17. Oktober 2005: Vereinbarung über die Gründung des Eurodistrikts Straßburg-Ortenau

5. Juli 2006: Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ)

11. Oktober 2008: Lahrer Erklärung

22. Januar 2009: Bericht von den Herren Bernard COTTIN und Erwin VETTER über die Zukunftsaussichten des Eurodistrikts



Etudes et rapports

Studien und Berichte

